Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przed tronem morze szkliste podobne kryształowi i na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe będące pełnymi oczu z przodu i z tyłu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przed tronem też (znajdowało się) jakby szkliste morze\* \*\* przypominające kryształ;\*\*\* \*\*\*\* a w środku tronu\*\*\*\*\* i wokół tronu – cztery żywe stworzenia\*\*\*\*\*\* pełne oczu\*\*\*\*\*\*\* z przodu i z tyłu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przed tronem jak morze szklane podobne kryształowi. I na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe pełne oczu z przodu i z tyłu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przed tronem morze szkliste podobne kryształowi i na środku tronu i wokół tronu cztery istoty żywe będące pełnymi oczu z przodu i z tyłu |

1. 1) <x>330 1:22</x> (por. <x>20 24:10</x>). Może ozn. basen w świątyni niebieskiej (<x>730 11:19</x>;<x>730 14:15</x>, 17;<x>730 15:5</x>, 6, 8;<x>730 16:1</x>, 17). Jego odpowiednikiem w świątyni ziemskiej byłaby w takim przyp. odlewana kadź przypominająca morze (<x>110 7:23-25</x>; <x>120 16:17</x>; <x>140 4:2</x>, 4, 15, 1932; <x>300 27:19</x>). Wśród innych elementów świątyni niebieskiej Obj wymienia: pochodnie (<x>730 4:5</x>), ołtarz (<x>730 6:9</x>), ołtarz kadzidlany (<x>730 8:3</x>), skrzynię Przymierza (<x>730 11:19</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 15:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) kryształ, κρύσταλλος, mineralny l. lód. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 1:22</x>; <x>730 21:11</x>; <x>730 22:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) w środku tronu : być może krąg tronowy. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>330 1:5-21</x>; <x>730 4:7-11</x>; <x>730 5:6</x>; <x>730 6:1</x>; <x>730 7:11</x>; <x>730 14:3</x>; <x>730 15:7</x>; <x>730 19:4</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>330 1:18</x>; <x>330 10:12</x> [↑](#footnote-ref-8)